



Centre de Langues et de Ressources مركز اللغات والموارد

Center for Languages and Resources



**Le Centre de Langues et de Ressources (CLER) de l'Université Antonine, Liban**

**Et**

**Le Laboratoire Suds d'Amérique / Institut des Langues et des études internationales de  
l'Université de Versailles sur Saint-Quentin-en-Yvelines, France**

**Organisent un Colloque les 2, 3 et 4 mai 2012**

**Sur les « Interculturalités !? État des lieux et perspectives, théories et pratiques »**

Didactique et TICE V

<http://www.upa.edu.lb/actualites/colloques/colloque/article/interculturalites-etat-des-lieux-et-perspectives-theories-et-pratiques.html>

[http://www.auf.org/media/uploads/decembre\\_2011.pdf](http://www.auf.org/media/uploads/decembre_2011.pdf)

**Sous le patronage de :**

- l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF)
- l'ambassade de Suisse au Liban
- l'Institut Français de l'ambassade de France au Liban
- la Section de Diplomatie publique de l'ambassade des États-Unis au Liban
- L'Association Internationale des Études Québécoises (AIÉQ), Québec, Canada

**Avec la coopération de(s) :**

- Archives & Musée de la Littérature, Wallonie Bruxelles, Belgique
- l'American Business School in Paris, France
- l'Université de l'Europe du Sud Est, Tetovo, République de Macédoine



## Description du colloque

L'interculturalité, sous des appellations diverses, est très souvent évoquée aussi bien dans les contextes de recherche que dans les projets pédagogiques ou les démarches institutionnelles. Qui oserait du reste ne pas valoriser le « dialogue entre les cultures » ? La pertinence « sociétale » de ce débat dans l'actualité est évidente, entre les débats sur intégration, mixité ou droit à la différence, chocs des civilisations, transferts et hybridités. Ces questions ont des prolongements pédagogiques évidents, si les enseignants de langues, littératures, civilisations et cultures, tout en enseignant certes les langues étrangères ou maternelles fournissent les outils d'une interculturalité plus épanouie qui serait (mais l'est-elle ? doit-elle l'être ? dans quelle finalité épistémologique ou éthique ?) un horizon unanimement partagé.

Plusieurs ateliers et tables rondes permettent de présenter les synthèses des séminaires préparatoires, de la théorie aux applications pratiques, avec pour effet souhaitable une légitimation de la pertinence sociétale de la recherche en sciences humaines et sociales. Il associera conférences plénières de spécialistes, écrivains reconnus et ateliers permettant de faire émerger des regards innovants.

### Plusieurs axes seront abordés :

- **Théorie** : Cultures minoritaires / mainstream / élite : à repenser comme sociétés d'accueil / sociétés d'origine --vers une typologie des écrits / fictions qui témoignent de ces rencontres. Donc repenser l'étude des faits littéraires et artistiques comme pertinents pour une anthropologie de l'interculturel. Comment, par exemple, situer l'interculturalité par rapport aux débats théoriques internationaux portant sur **le fait postcolonial**, terrain typique où littérature et « civilisation » s'entre-pénètrent dans le champ académique, non sans crispations méthodologiques ? poser le « postcolonial » implique la rupture, alors que l'intégration est une hypothèse à explorer.
- **Transferts culturels, transculturalité, métissage, hybridité, créolisation, etc.** : les notions elles-mêmes brouillent les enjeux. Quels outils pour dépasser l'essentialisme des cultures, l'*a priori* d'une « consistance interne des cultures » (Arezki Cherfaoui) ? percevoir, appréhender, la valeur structurante des transferts culturels ? En quoi peuvent-ils converger ? Comment les enjeux de l'interculturalité entrent-ils dans des stratégies de pouvoir ? Le lien entre culture et pouvoir est-il lui-même culturel ? Peut-on construire des identités « post-culturelles » ?
- **Regard sur les zones de contact asymétriques** : n'y a-t-il pas dans cette spatialisation un réexamen d'un colonialisme opposant zones de culture et barbarie ? Mais la spatialisation peut être une métaphore de l'opposition entre culture « civilisée » et culture « populaire »--frontière évidemment mouvante.
- **Interculturalité et subjectivité** : que nous disent les arts du récit sur les rapports du sujet à sa / ses cultures, en fonction de ses expériences personnelles ? Le malaise de l'individu face à la société, sujet traditionnel de l'âge d'or du roman, ne dénonce-t-il pas le caractère aliénant et structurant de la culture ? La culture comme *Bildung*, procès d'interculturalité, non comme capital (ou « reste » d'un oubli, dans la célèbre citation).



- **La question de la structuration du champ de la recherche en sciences humaines et sociales : l'avenir des aires culturelles** est une question connexe, que nous pouvons garder à l'horizon. Alors que la plupart des centres de recherche en sciences humaines se définissent par rapport à des disciplines, les mouvements d'autonomisation et la quête identitaire des établissements ne remet-elle pas à l'honneur des projets thématiques définis par leur objet d'étude (si l'on prend l'exemple des Amériques, une aire culturelle multi-lingue), ou par leur méthodologie transdisciplinaire : quels sont les enjeux institutionnels de ce positionnement ? N'est-il pas pertinent de construire des observatoires des cultures, attachés à dégager des lois de l'interaction ? La définition des aires culturelles ne définit-elle pas des groupes humains sur des critères aussi artificiels que d'autres — et avec d'importants enjeux de pouvoir ? Quelle est la part des services culturels des puissances dominantes dans la définition ou le développement de ces aires ?
- Les chercheurs associés à ce projet représenteront donc une **diversité disciplinaire, anthropologues, historiens, écrivains, sociologues, littéraires, traductologues... mais aussi ces passeurs de culture, agents d'interculturalité que sont les enseignants de l'enseignement général : quels questionnements dans quelles disciplines ?** Où se situe la « civilisation » comme discipline ? Traductibilité des concepts : entre *globalization* et mondialisation, les connotations ne sont pas les mêmes : en croyant parler de la même chose, nous sommes parlés par nos langues.
- **Mondialisation, collaboration académique et technologies de l'Information et de la communication (TIC)** : communication interculturelle, techniques, idéologies, présupposés de la mobilité, du e-learning, de la co-diplomation. Bilinguisme et identité linguistique et culturelle. Politiques de mobilité universitaire internationale (notamment européenne). Dynamisme des formations dans les pays émergents pour le montage de projets internationaux et interculturels.

\*\*\*\*\*

Ce colloque interdisciplinaire constitue le premier volet d'une manifestation scientifique internationale co-organisée entre l'Université Antonine du Liban et l'Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines (laboratoire Suds d'Amériques/Institut des langues et des études internationales), France. La thématique et les orientations scientifiques en ont été conçues et préparées par les deux établissements qui hébergeront à tour de rôle deux colloques, permettant ainsi de toucher à la fois les publics du Nord et du Sud dans le cadre de manifestations conçues pour fonctionner en écho l'une de l'autre. Ainsi les organisateurs de chaque volet interviendront dans l'autre volet de façon à assurer la continuité entre les deux manifestations.

**Dates** : 2, 3 et 4 mai 2012

**Lieu** : Université Antonine, Hadath-Baabda, Liban

**Langues de travail** : français et anglais

**Pré-inscription et résumés** : avant le 15 février 2012

Les participants sont invités à envoyer, avant le 15 février 2012, les fiches de pré-inscription et leurs propositions de communication (ou poster) sous forme électronique à [eidcynthia@yahoo.fr](mailto:eidcynthia@yahoo.fr)



Centre de Langues et de Ressources مركز اللغات والموارد

Center for Languages and Resources



Centre de Langues et de Ressources

Les résumés et les mots-clés doivent être bilingues et ne doivent pas dépasser une page A4 (Times New Roman 12). Chaque résumé doit porter le titre de la communication ou du poster, 3 à 5 mots-clés, le(s) nom(s) de l'intervenant / des intervenants, l'affiliation et une adresse de contact.

Les participants seront informés de l'acceptation de leur contribution le 20 février au plus tard. L'article entier devrait nous parvenir avant le 15 avril 2012 (les consignes à suivre vous seront communiquées le 29 février).



**Inscription définitive et frais d'inscription** : avant le 30 mars 2012

Les inscriptions définitives et le règlement des frais d'inscription doivent être effectués avant le 30 mars 2012.

Frais d'inscription :

Enseignant ou enseignant-chercheur 40 \$ avant le 30 mars (prix incluant les Actes du colloque), après le 31 mars 70 \$

Accompagnateur : 40 \$

Etudiant (moins de 25 ans) : 10 \$ --- 25 ans et plus 40 \$

Auditeur libre : 10 \$

Institution / Entreprise : 25 \$

Les informations concernant les modalités de règlement des frais d'inscription seront communiquées dans un autre courriel. Le paiement se fait auprès de M. Fouad Abdallah [fouad.abdallah@upa.edu.lb](mailto:fouad.abdallah@upa.edu.lb)

**Calendrier** :

Pré-inscription et résumés : avant le 15 février 2012

Notification d'acceptation : 20 février 2012

Deuxième courriel : fin février 2012

Article final : 20 avril 2012

Règlement des frais d'inscription : avant le 30 mars 2012

**Comité scientifique** :

Nom et prénom	Titre	domaine de spécialisation	Université de rattachement	pays
Cynthia EID	Professeur des universités	Didactique des langues et TIC	Université Antonine	Liban
Laurent Bazin	Professeur des universités	Études américaines	Université de Versailles sur Saint-Quentin-en-Yvelines	France
Jacques Pothier	Professeur des universités	Études américaines	Université de Versailles sur Saint-Quentin-en-Yvelines	France
Aline Germain - Rutherford	Professeur des universités	Didactique des langues et TIC	Middlebury College, Vermont	États-Unis
Carla Serhan	Professeur des universités	Linguistique appliquée	Université de Balamand	Liban
Marc Quaghebeur	Professeur des universités	Littérature Francophone	Archives et Musée de la Littérature	Belgique
Philippe Dumas	Professeur des universités	Science de l'Information et de la Communication	Université du Sud Toulon-Var	France
Philippe Bonfils	Professeur associé	Science de l'Information et de la Communication	Université du Sud Toulon-Var	France



Haydée Silva	Professeur des universités	Didactique des langues	Université Nationale Autonome du Mexique	Mexico
Père Joe Bou Jaoudé	Secrétaire général	Éducation	Université Antonine	Liban
Olivier Dezutter	Professeur des universités	Didactique des langues	Université de Sherbrooke	Québec, Canada
Jean-Marc Defays	Professeur des universités	Didactique du FLE, Linguistique appliquée	Université de Liège	Belgique

**Comité d'organisation :**

Nom et prénom	Titre	domaine de spécialisation	Université de rattachement	pays
P. Joe Bou Jaoudé	Secrétaire général	Éducation	Université Antonine	Liban
Cynthia EID	Professeur des universités	Didactique des Langues et TICE	Université Antonine	Liban
Elise Saad	Assistante CLER, département d'anglais	Traduction	Université Antonine	Liban
Marie-José Sarkis	Assistante CLER, département de Français	FLE Tourisme	Université Antonine	Liban
Nancy Abi Khalil	Enseignante au CLER	Littérature française	Université Antonine	Liban
Reine Nassar	Enseignante au CLER	Traduction	Université Antonine	Liban
Joyce Akl	Enseignante au CLER	Traduction	Université Antonine	Liban
Elie Karam	Ingénieur	Technologie de l'Information	Université Antonine	Liban
Mouchira Aoun	Enseignante au CLER	FLE	Université Antonine	Liban
Dorine Wannis	Professeur au CLER	Éducation	Université Antonine	Liban
Christine Demergian	Enseignante au CLER	Littérature française	Université Antonine	Liban



**Formulaire de pré-inscription (à envoyer avant le 15 février 2012)**

Madame

Monsieur

Nom et prénom : .....

Adresse institutionnelle : .....

Poste occupé : .....

Adresse de contact : .....

Téléphone : ..... Télécopie : .....

Courriel : .....

Je souhaite participer au colloque « Didactique et TICE V »:

- Je présenterai une communication : Oui Non

- Je présenterai un poster : Oui Non

Titre provisoire de la contribution :

.....

Je peux suivre les communications en : Français et Anglais

Je serai accompagné de ..... personne(s)

À quels axes appartient ma présentation ?

1. Théorie sur les interculturalités
2. Transferts culturels, transculturalité, métissage, hybridité, créolisation, etc.
3. Regard sur les zones de contact asymétriques
4. Interculturalité et subjectivité
5. La question de la structuration du champ de la recherche en sciences humaines et sociales : l'avenir des aires culturelles
6. Mondialisation, collaboration académique et technologies de l'Information et de la communication (TIC)